Porównanie tłumaczeń Psalmów 122:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze względu na mych braci i przyjaciół Pragnę powiedzieć:\* Pokój Tobie!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ze względu na mych braci i przyjaciół Chcę ci życzyć pokoju! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ze względu na moich braci i dla moich przyjaciół będę teraz ci życzył pokoju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla braci moich i dla przyjaciół moich teraz ci będę żądał pokoju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla braciej mojej i bliźnich moich mówiłem pokój o tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez wzgląd na moich braci i przyjaciół będę mówił: Pokój w tobie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ze względu na braci moich i przyjaciół Będę ci życzył pokoju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez wzgląd na moich braci i przyjaciół będę ci życzył pokoju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za względu na moich braci i bliźnich będę głosił: Pokój tobie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez wzgląd na mych braci i przyjaciół moich będę mówił: Pokój tobie! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dla moich braci i towarzyszy zapowiadam ci pokój. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ze względu na moich braci i mych towarzyszy powiem teraz: ”Niech będzie w tobie pokój”. |

1. 1) Pragnę powiedzieć MT G: Chcę powiedzieć 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 25:6</x>; <x>470 10:12-13</x> [↑](#footnote-ref-3)